



COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

MINUTES OF OPEN MEETING

August 27, 2025

12:15 p.m. – 1:15 p.m.

Virtual

Advisory Body Members Present: Hon. Brian L. McCabe (Chair), Hon. Maurice Sanchez. (Vice-Chair), Ms. Angie Birchfield, Ms. Stephanie Cameron, Mr. Mark Crossley, Mr. Hany Farag, Mr. Bryan Kritzeck, Ms. Mary Ma, Luisa Mc-Ewan, Mr. José Navarrete, Hon. Michael P. Pulos, Ms. Anabel Romero, Hon. Jaqueline Jackson (Liaison)

Advisory Body Members Absent: Ms. Jennifer De La Cruz, Ms. M. Luisa McEwen, Ms. Shirley Luo

Others Present: Mr. Ray Mata, Ms. Angela De Leon, Mr. Russell McGregor

OPEN MEETING

Call to Order and Roll Call

The chair called the meeting to order at 12:15 p.m. and Mr. Ray Mata took roll call.

Approval of Minutes

The advisory body reviewed and approved as submitted the minutes of the April 29, 2025, open Court Interpreters Advisory Panel (CIAP) meeting.

Public Comment

The public provided written comments by the deadline, and they were shared with the members the morning of the meeting.

DISCUSSION AND ACTION ITEMS (ITEMS 2–2)

Item 1

Evidence Code section 754 Amendment

Following public comment, Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Implementation, gave a presentation on the draft council report to submit to the Legislation Committee regarding potential Judicial Council-sponsored legislation to amend Evidence Code section 754 and allow appointment of non-court certified ASL interpreters with generalist credentials under a provisional qualification process.

Some members discussed concerns that the use of ASL generalist interpreters risks undermining due process, creating inequities compared to spoken-language safeguards, and introducing vague standards, weak oversight, and systemic risks. They argued that no proceeding is ever truly “non-complex.” While some expressed caution about moving too quickly without clear frameworks, a

majority supported initiating the amendment process to help expand court user access to ASL interpreters.

Action: By majority (7-2), the voting members of CIAP approved the report to go on to the Legislation Committee for approval.

Item 2

Draft 2026 CIAP Annual Agenda

Mr. Ray Mata, Analyst, Court Interpreters Program, gave CIAP gave a presentation reviewing its draft 2026 CIAP Annual Agenda.

The members had no questions concerning the presentation.

Action: The voting members of CIAP unanimously voted to approve the 2026 Annual Agenda.

A D J O U R N M E N T

There being no further business, the meeting was adjourned at 1:15 p.m.

Approved by the advisory body on 10/15/2025.